



NAPIHÍR: 2003. NOVEMBER 11-ÉN A HM ZÁRT TÁJÉKOZTATÁST TART A ZENGŐRE TERVEZETT LOKÁTORRÓL A PÉCSVÁRADI KÉPVISELŐTESTÜLETNEK.



Fotó: Fürti Ferenc

HATÁROZOTT "NEM" A LOKÁTORRA
Van környezetkímélő lehetőség. Válassza azt a HM!
November 11-én zárt tájékoztatást tart a HM

Akik szeretik szülőhelyüket, akiknek szent hely a Zengő, 1992. december 30. óta minden évben túrával zárják az óévet, a Pécsváradi Várbaráti Kör szervezésében. Megfordultak azelőtt is a Zengőn és bejárták a Keleti-Mecseket. Ennek nagy része tájvédelmi körzet. Abban a tudatban jártak mindig ezeket az erdőket, falvakat, indulnak idén november 15-én is a Skóciai Szent Margit túrára, hogy ahol élnek, az hazánk egyik legszebb, legegészségesebb vidéke, ahol ősi várak, templomok sorakoznak, Szent István és Szent László alapításai, ahol jó bor terem a rómaiak óta, és ősidőktől fogva ontja termését a szelídgesztenyés. A pécsváradiak hosszúhetényiek és

zengővárkonyiak úgy élték itt napjaikat évszázadok óta, hogy amit fáradságos munkájukkal megteremtettek, apáiktól megtartottak, azt majd a gyerekeik, unokáik is élvezni fogják. Azóta főleg így érzik, hogy 1990-ben az ország a saját kezébe vette a sorsát. A Keleti-Mecsek 1977 óta tájvédelmi körzet, nemzeti kincs. Nemcsak az itt élők.

Az 1981 novemberében alakult lokálpatrióta egyesület, a Várbaráti Kör emelte fel először a szavát 1996 májusában, amikor híre jött a városba a lokátor tervének. Nem volt ebben, ma sincs részükről semmi politikum, "csupán" a kétségbeesés. Felemelték őket a szavukat pusztuló várakért, halálra ítélt régi házakért, utcáskorokért - és lett foganatja. Aki ismeri, számon tartja kincseit, aki kurzusoktól függetlenül, közkincsekben, nemzeti értékekben is tud gondolkodni, nemcsak egyéni gyarapodásban, azt kétségbe ejti a terv, mely tájvédelmi körzetbe helyez

ilyenfajta hadi objektumot.

A Zengőre tervezett lokátor - véleményem szerint - mintapéldája a kényelmes, ennél fogva rossz megoldásoknak. Katonai szakértők tájékoztatása szerint van ugyanis olyan elhelyezés, ami nem jelent egyet egy tájvédelmi körzet, egy több ezer éves kultúrtáj tönkretételével. Az egyesült Európában ilyen lépést már nem lehet megtenni. A Pécsváradi Várbaráti Kör erre figyelmeztet 1996 májusa óta. Egyedül is volt tiltakozásával 2003 tavaszáig. Akkor haraptak rá a témára más szervezetek is. A lokátor terve a déli háború befejeztével háttérbe került, az 1998. évi NATO-csatlakozás után azonban újra elővették. 2003. márciusában újra itt volt a honvédelmi tárca képviselője és közölte, hogy nincs apelláta a lokátor ellen.

A hosszúhetényi és a pécsváradi civil szervezetek gyalogtúrával tiltakoztak - 200 fő mászta meg a Zengőt. Sorjázta a lakossági

fórumok, választott képviselők szólaltak meg a lokátor ellen. A katonák megsúgták, van más lehetőség is. Egyre többen csatlakoztak a tiltakozókhöz, és létrejött a Civilek a Zengőért csoportja. Amikor június végén összesítették a tiltakozó aláíráásokat, hazánk 100 településéről 50 civil szervezet több mint 6000 tagja adta nevét a NEM-hez, közülük 2200 pécsváradi - az itt élő választópolgárok több mint 50 százaléka.

Mikor a civilek képviselői átadták a tiltakozók íveit a baranyai képviselő Szili Katalinnak a Parlamentben, aki szintén járt már szilveszteri túrával a Zengőn, a házelnök a kérésre kérdéssel válaszolt:

- Miért kerüljön újabb környezetkárosító objektum Baranyába, a garéi hulladéktemető, a pécsi meddőhányók, a kövágószőlősi urán zagytavak, a már meglévő hosszúhetényi jéglokátor mellé?

A civilek is azt kérdezik: miért fokozódik tovább Baranya autópálya híján, a déli háború következményeivel, ipara összeomlásával súlyosbított, amúgy is nehezen behozható hátránya, amin az említett három település polgárai erejükön felül, egyéneként és önkormányzatonként próbálnak úrrá lenni. Miért fokozzuk a megye amúgy is súlyos környezetszennyezési mérlegét, amikor az egész országnak ez a legelhanyagoltabb területe az EU-csatlakozás előtt. A házelnök, baranyai képviselő tárcaközi egyeztetéseket javasolt a civileknek, akik ennek előtte az Alkotmánybírósághoz fordultak kérésükkel. Július 25-én a pécsváradi képviselőtestület úgy döntött, hogy semmilyen formában sem támogatja a Zengőre tervezett lokátor építését.

(folytatás a 5. oldalon)

ÖNKORMÁNYZATI HÍREK

Önkormányzati ülés

Pécsvárad Város Önkormányzata, a 2003. október 27-i képviselőtestületi ülésén a következő napirendi pontokat tárgyalta.

- Pécsvárad Város Önkormányzata a város további fejlődése és az iskolás korúak úszásoktatásának elősegítése érdekében **tanuszo**da létesítésére 461 milliós pályázatot nyújtott be céltámogatásra a Belügyminisztériumhoz.

- A polgári ügyintézés érdekében körzetközponi feladatok ellátására létrehozott pécsvárad **okmányiroda** létszámát a testület egy fővel bővíti, amelyet az önkormányzati intézmény rendszerből valósítanak meg.

- November 11-én, kedden a **Honvédelmi Minisztérium** újabb tájékoztatót tart a Zengőre tervezett lokátor ügyében a város Képviselőtestülete részére.

- **"XXI. század iskolája"** A jövőre 42 éves Kodolányi János Általános Iskola felújítására nyílik lehetőség, ha a most elkészült uniós pályázat kedvező elbírálást nyer. A 204 milliós összköltségű pályázat tartalmazza az épület teljes felújítását, a fűtés korszerűsítését, a szociális blokkok felújítását, a nyílászárók cseréjét, külső és belső átalakításokat, jelentős része pedig informatikai beruházást is tartalmaz. A felújítási tervek elkészítésénél felkeresték Erdélyi Zoltánt, Ybl-díjas építész, aki az 1962-ben átadott épületet tervezte, számos hazai és külföldi szakmai elismerést kapva ezért a munkáért. Most pedig külön szakmai kihívást jelent egy 40 éve épült, akkor igen korszerűnek, modernnek tartott iskola átalakítása, korszerűsítése a XXI. század igényeinek megfelelően.

Az Általános Iskola által az Európai Szociális Alap Nemzeti Programirányító Irodájához beküldött pályamunka megfelel a mai kor elvárásainak. Többek között az intézményt alkalmassá kell tenni a hátrányos, a mozgáskorlátozott tanulók számára is. (lépcsők kiküszöbölése, liftek beszerelése stb.) A pályázathoz szükségessé vált az együttműködési megállapodás megkötése a helyi német nemzetiségi és a cigány önkormányzatokkal.

A pályázat elkészítői bíznak abban, hogy az első ütemben, mely 70 milliót biztosítana a munkálatok megkezdéséhez, sikerül 40 millió forint értékben az épületen belül és kívül esedékes legsürgősebb munkákat elvégezni, a fennmaradó összegből pedig a korszerű informatikai, számítástechnikai rendszert kiépíteni.

KÖSZÖNET AZ 1 %-OKÉRT

Köszönjük mindazoknak, akik a pécsvárad **foglalkoztató iskola "Küldj egy mosolyt" Alapítványa** számlaszámára adójuk 1 %-át befizették. A befolyt összeg 134.584 Ft, azaz egyszázharmincnégyezer-öttszáznyolcvannégy forint, amit a hátrányos helyzetű tanulók megsegítésére használunk fel. Továbbra is várjuk támogatósaikat.

"Küldj egy mosolyt" Alapítvány kuratóriuma

A **Zengővárkonyi Hagyományörző Művelődési Egyesület** megköszöni mindazok támogatását, akik 2002-ben adójuk 1%-át egyesületünk javára felajánlották. Az összeget, 30.788 Ft-ot működési költségekre fordítottuk.

Pécsvárad Közepfokú Oktatásáért Alapítvány köszönetet mond mindazoknak, akik adójuk 1%-ával támogatták az alapítványt. A felajánlott összeg: 93.302Ft, melyből a tanulók részére színház illetve hangversenybérletet vásároltunk.

A **Család és Közösség Alapítvány** köszönetet mond mindazoknak, akik jövedelemadójuk 1%-át 2002-ben a családsegítő- és gyermekjóléti feladatok támogatására ajánlották fel. A számlánkon megjelent 207.234 Ft-ot speciális szolgáltatások (gyerekpszichiatér, családterapeuta, családgondozás, ifjúsági klub szervezése, gyerekek nyári programja és korrepetálása) finanszírozására fordítottuk.

A **Pécsvárad Várbaráti Kör** köszönetet mond mindazoknak, akik adójuk 1%-át a Kör javára

ajánlották fel. A már ismert összeghez (87.917 Ft) még pótlólag érkezett 7.230 Ft, így összesen 95.147 Ft-ot tudunk a kiadványok megjelentetésére fordítani.

ÉRTESÍTÉS

Értesítjük a tisztelt lakosságot, hogy 2003. november 1-jétől a Pécsvárad **Polgármesteri Hivatal** pvarad@axelero.hu e-mail címe megszűnik.

A jövőben e-mail elérhetőségeink az alábbiak:

Polgármesteri Hivatal:
pmhivatal@pecsvarad.hu

Titkárság:

titkarsag@pecsvarad.hu

Polgármester, Zsáli János:
zsali@pecsvarad.hu

Jegyző, dr. Fenyvesi János:
fenyvesi@pecsvarad.hu

Műszaki csoport, Bori Gábor:
bori@pecsvarad.hu

Műszaki csoport, Várkonyi Balázs:
varkonyi@pecsvarad.hu

Szociális igazgatás, Kungl Zoltán:
kungl@pecsvarad.hu

Pénzügyi csoport, Fuller Péter:
fuller@pecsvarad.hu

Ezzel együtt néhány önkormányzati intézmény és civil szervezet aktuális e-mail címét is közöljük:

Művelődési Központ:

muvhaz@pecsvarad.hu

Városi Könyvtár:

konyvtar@pecsvarad.hu

Ifjúsági önkormányzat:

pifo@pecsvarad.hu

Pécsvárad Teleház:

telehaz@pecsvarad.hu

JUBILÁLT A CSKA

A **Család és Közösség Alapítvány** 1997-ben alakult, s 1998. január 1-től kezdte meg működését. Az öt éves születésnapot a Családsegítő- és Gyermekjóléti Szolgálat munkatársainak szűkebb és tágabb köre közösen ünnepelte szeptember 29-én. A találkozón azok vettek részt, akik szakemberekként vagy laikus partnerekként együttműködnek a Szolgálattal.

Gratulálunk a jubileumhoz és sok sikert, kívánunk a jövőbeni munkájukhoz!

(A szerk.)

TÜDŐSZÜRÉS

A Baranya Megyei Kórház Megyei Tüdőgondozó Intézete ez évben is december hónapban tartja a város lakói számára a tüdőszűrést az alábbi időbeosztásban: délelőtt 9-12 óráig, délután 12-15 óráig.

December 5., péntek de.

December 8., hétfő de.

December 9., kedd du.

December 10., szerda

December 11., csütörtök du.

December 12., péntek de.

December 15., hétfő de.

December 16., kedd du.

December 17., szerda du.

December 18., csütörtök du.

December 19., péntek de.

December 22., hétfő de.

December 23., kedd de.

2004.

január 05., hétfő de.

január 06., kedd de.

január 07., szerda de.

A társadalombiztosítási kártyáját mindenki hozza magával!

Egészségügyi könyvvel rendelkező a könyvet hozzák magukkal!

A fekvőbetegeket kérjük bejelenteni, mert náluk köpetszűrés lesz!

Munkaidő alatti megjelenést igazolunk.

Baranya Megyei Kórház Megyei Tüdőgondozó Intézete

ANYAKÖNYVI HÍREK

25. éves házassági évforduló:

Varga István és Blum Márta

Házasságkötések:

Bárdos Gábor és Mikola Judit,

Deleznyák Ferenc és Skrobák

Erika, Treszler József és

Horváth Mária, Egédi Ernő és

Gyulai Kornélia, Lakatos

János és Köszei Valéria

Halálesetek:

Kiss Istvánné Joó Margit (89

éves Pv.), Rabb József

Gyuláné Lippai Anna (52 éves

Pv.), Kovács János (85 éves

Pv.), Friedszám János (57 éves

Pv.), Lakatos István (78 éves

Pv.), Prohászka Istvánné Kis-

Szabó Éva (71 éves Pv.), Deli

István (90 éves Pv.)

Születés nem volt!

HÍREK RÖVIDEN

**FÜLÖ BÉLA
SZOBRÁSZMŰVÉSZ**

Képen látható alkotása reményeink szerint a művelődési ház melletti parkban kerül felállításra. A fiatal képzőművész nyaranta a Mali-kertben lévő Kigyós - műteremben készíti



alkotásait. Ez évben csatlakozott a FA/2 alkotótábor munkájához. A fehér márványból készült szobor e munka keretében készült el. Ha van fiatal képzőművész, aki szerencsésnek mondhatja magát, Fülö Béla biztosan ezek kevesek egyike. Sokat hallat magáról mostanában. Egyéni és csoportos kiállításokon vesz részt, s nem csak itthon van jelen a művészeti életben, de nemzetközi megmérettetésen is helytáll. Két hete nyílt egy tárlata Bécsben, amit egy jónevű osztrák művésszel közösen rendezett. Láthattuk alkotásait nyáron az alkotótábor bemutatkozó kiállításán pécsváradai várban is, azzal párhuzamosan nyílt tárlata a nyugati határszél melletti röjtökmuzsalyi kastélyszálló parkjában. Bízunk benne, hogy a Zengő alji táj őt is megragadja és elődeihez képest alkotói otthonra talál Pécsváradon.

**SZAKMAI ELISMERÉS
ARATÓ MÁRTONNAK**

A Gazdasági és Közlekedési Minisztérium legmagasabb rangú elismerésében, "A magyar gazdaságért" kitüntetésben részesült Arató Márton, a Mecsekfűszért Rt. Vezérigazgatója. A szakember pályája immár több mint három évtizede kötődik szorosan a kereskedelmi céghez, a

részvénytársaság ellátási területe, üzlethálózata irányítása alatt bővült látványosan.

Városunkban élő, képviselőként, majd alpolgármesterként tevékenykedő üzletember -ahogy azt a Dunántúli Naplóban megjelent riportban is olvashattuk - vidékről épít országos, vevőközpontú hálózatot. "Tisztában vagyunk vele, hogy a nagybevásárlások terén nem versenyezhetünk a multikkal, ezért a Mecsekfűszért a napi szükségletek kielégítését célzó vásárlók kiszolgálására specializálódott. Így építjük egy-egy lakótelepet, nagyközséget, kisebb városrészeket ellátó üzleteinkből álló hálózatunkat, ahol kereskedőink a személyes kapcsolatokat is ápolva megismerik a visszatérő vevőt, a törzsvásárlót, igényeikhez igazítják a kínálatot, a kiszolgálás módját. Ez az a terület, ahol a nagyok elé kerülhetünk." - Mondta Arató Márton, akinek vezetése alatt a cég az elmúlt öt évben megnégyszerezte teljesítményét. Ma már nyolc megyében és Budapesten is jelen vannak a Mecsekfűszért által működtetett üzletek.

Gratulálunk Arató Mártonnak és kívánunk további szakmai sikereket - a vevők megelégedésére.
(A szerk.)

November elején megkezdődött a **FALUSI VENDÉGLÁTÓ** képző tanfolyam a helyi művelődési központban. A sok gyakorlati ismeretet nyújtó, OKJ-s bizonyítványt adó képzésre 14 fő jelentkezett a megye minden részéből. A 150 órás tanfolyam heti egy alkalommal kerül megrendezése és várhatóan tavasz végén lesznek a vizsgák.

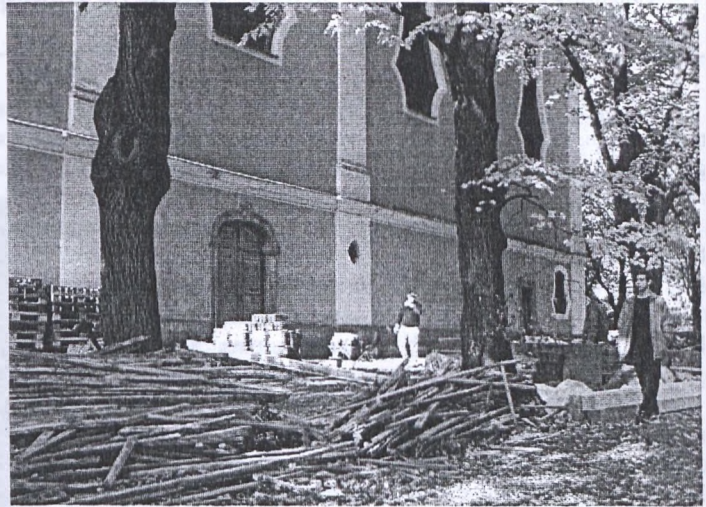
VTV ADÁS

- November 13-án, csütörtökön (ism. 14-én)

A tartalomból:

Önkormányzati ülés, bemutatjuk a 2004-es Pécsvárad Naptárat, tudósítás a bérmlásról, részlet az Ifjúsági Fúvószenekar évzáró koncertjéből, hírek, események városunk életéből

- November 23-án (ism. 24-én)

**A KATOLIKUS EGYHÁZI HÍREI**

Elkezdődött a várva-várt munka: a templom tetőzetének javítása.

Hosszú előkészület után a rettenetesen rossz állapotban levő templomtetőre a korhadt, törött gerendázat helyére új gerendák kerülnek, s a szitaszerűen lyukas fedés helyett szép piros cserepet raknak fel. Bízunk abban, hogy kitart a jó idő a javítás teljes befejezéséig.

A hatalmas költséggel járó munka kifizetéséhez - a hívek komoly anyagi áldozatvállalása ellenére - még kb. 5 millió forint hiányzik.

- Hamarosan itt az Advent. December 1-jétől kezdve hétköznapokon - szombat kivételével - reggel 6 órakor régi szokás szerint hajnali szentmisék lesznek.

- December 12-én, pénteken este

5 órakor Adventi zenés áhítat lesz templomunkban. Közreműködnek a Pécsvárad Zeneiskola növendékei és a Pécsvárad Női Kamarakórus.

- Cserkészcsapatunk nagy sikerrel szerepelt szeptember 26-28 között Siklóson, a Tenkes Napok elnevezésű cserkészvetélkedőn: 30 csapat versenyében első lettek, megnyerték a verseny fő díját, egy mobiltelefont.

- December 21-én, vasárnap délután 4 órakor a Művelődési Házban a 670. sz. Zengő Cserkészcsapat karácsonyi játékot ad elő. Szeretettel várunk mindenkit.

- December 24-én éjjel 10 órakor kezdődik az Úr születésének ünneplése.

MÉRGEMBE IRTAM...

Előző számunkban örömmel adtunk hírt a köztereink csinosítására szervezett társadalmi munkáról, ahol gyermekek sokasága segítette a felnőttek munkáját. (Remélve, hogy legalább ők a jövőben már vigyázni fognak...)

Azt is megfogalmazzuk e lapok hasábjain, hogy mindig a másikkal mutogatva kritizáljuk városunk tisztaságát, rendezettségét, mintha mi nem itt élnénk!

Újra és újra felteszem a kérdést: miért hagyjuk, hogy így legyen?! Vannak közösségek, ahol a

notórius rendetlenkedőket előbb utóbb megbélyegzik, kiközösítik. Legutóbb fiatalok az éjszakában abban lelték örömeiket, hogy a művelődési ház előtt szépen parkosított részről a köveket ledobálták, a sáros, csúszós talajon felmászta a szoborhoz, és az akció végére sikerült a kerékpártartót is az árokba dobniuk. Nem látta senki... nem szólt rájuk senki... Ma, ebben a pénzsűkös világban miért nem kérjük számon a szándékos rongálást? Sokba kerül, és máshová is kellene a feleslegesen kidobott pénz! D.K.

GESZTENYESZÜRET - NÉPISMERETTEL ÉS TÖRTÉNELMI LECKÉKKEL - KÁRPÁT-MEDENCEI ANZIKSZ-

Több mint egy évtizede vannak jelen az őszi nagy rendezvényeinken határon kívüli magyarok, illetve mutatják be kultúrájukat. Közönhetően a galántai CSEMADOK-kal, Mézes Rudolf elnökkel kialakított kapcsolatnak, valamint a helyi Felvidéki Klub fogadókészségének.

Palócország - Meseország költözött a pécsváradai iskolások által zsúfolásig megtelt művelődési ház nagytermébe. A palóc tájnyelv sokszínűségét izelhetjük még este is a Felvidékiek Klubjában, ahol a nagyszerű délelőtti előadást ismételték meg a palóc földről érkezett gyerekek (felső képünkön) Ezekben a magyar népmesékben a magyar nemzet élete, múltja gyökerezik.

Az évente megrendezésre kerülő mesemondó verseny szervezői is fontosnak tartják, hogy a gyermekek az irodalmon keresztül örizhessék, ápolhassák anyanyelvüket.

Őket követte Pukkai László **Mátyusföld** című könyvének bemutatója. A történész írótól kemény és hiánypótló történelem órát hallhattunk a felvidéki magyarság életéből, tragikus sorsáról, az ott maradtak napjairól.

Szívesen jönnek szerepelni az anyaországba, hiszen itt újra és újra erőt meríthetnek a hagyományaik őrzéséhez.

A moldvai csángók népviseletét, textilművészetét bemutató kiállítás nyílt a művelődési házban. A páratlan gazdag anyag Kallós Zoltán, Erdélyben élő néprajzkutató gyűjtéséből került a 80-as években Pécsre a Janus Pannonius Múzeum Néprajzi Osztályára. A szebbnél szebb festékesek (szöttesek), tarisznyák, ingek, börmellesek, katrincák (szoknyák), kerpa ruhák, servetek (ajándék kendők, szalvéták), a rúdra való kendők, az övek mind-mind egy igen gazdag kultúra lenyomatai. A moldvai csángó magyarok legjellegesebb képviselői hazánkban az Egyházaskozáron élők, akik a Domokos Pál Péter Csángó Hagyományörző Együttes keretein belül őrzik őseik hagyatékát. A megnyitón felcsendülő csángómagyar népdalok, balladák is egy nehéz élet drámáiról, nehézségeiről, szépségeiről szölettek.

A moldvai csángó magyarok az egyetlen Kárpátokon kívüli magyar népcsoport, akik még az archaikus magyar nyelvet beszélik, a számunkra

már kevesen vannak, akik a mai napig viselik, háztartási textiljeiket és használati eszközeik

a fiatalok táncait, akiket a Bartina zenekar kísért az est folyamán.



minden egyes darabját maguk készítik, saját maga előállított anyagokból, természetes festékekkel színezve a maga által termelt nyersanyagot. (erre részben az élet kényszerítette rá őket, a szegénység.) Az - egy népismereti órának is beillő - előadás után a szép számú érdeklődő közönség még sokáig faggatta a Professzor urat, olvasta az ismertetőket.

Remélem még sokan emlékeznek Pécsváradon arra az előadásra amit Domokos Pál Péter tartott, a moldvai csángókról a 80-as évek elején a művelődési házban, ahol Csoma Gergely vetítette drámai erejű, megrázó felvételeit a Bákó környéki falvak lakóiról, életéről. (azóta könyvben is megjelenhettek) Az est pikantériája volt, hogy félve a nyilvánosságtól, a fiatalember csak inkognitóban lehetett közöttünk. Ma a csángók magyar nyelvű iskoláért, tanítóért, papért könyörögnek...

És még mindig nem ért véget utazásunk a Kárpát medencében. Vasárnap a Hidas Táncegyüttes a **bukovinai székelyek** dalait, táncait hozta el a Zengő aljára. Az ötven éve itt élő, hosszú vándorlás után hazára talált népcsoport gazdag népi kultúráját ápoló és őrző hidasi székelyek leszármazottai adtak ízelítőt kultúrájukból. A gála est közönsége vastappsal jutalmazta

A 2003-as Gesztenyeszüret programkínálatából az említettek kivül természetesen számtalan hagyományos műsor és szórakozás várta az ideérkező vendégeket és a házigazdákat ezúttal is. Volt kézműves kirakodóvásár (ötven sátor) és hosszan kígyózott a vásározók sora is a főutcán. Nem hiányzott a mézeskalács, a kürtöskalács sem. Volt borok utcája (Kis Bocz János, Kreutz András, Schiller Gábor) és volt sült gesztenye (Gyenes Péter), de nem hiányzott a lacikonyha sem és lehetett körhintázni és minden csodaszerezen próbára tenni állóképességünket. És volt bábelőadás és "Aprómarok" kézműves foglalkozás a gyerekeknek.

Mindkét napon térzenével kezdtek fűvósaink, majd őket követték táncosaink, vasárnap délelőtt gyermekcsoportok adták át a terepet egymásnak, délután felnőtt táncosok, dalosok vették birtokba a városközpontot. A hűvös idő ellenére sokan kitartottak a záró eseményig és megvárták a tűzijátékot, amit idén is a művelődési ház tetejéről lőttek fel.

Végül nem maradhat el a köszönetnyilvánítás. A Rendezők nevében ezúton is köszönetet mondunk minden szereplőnek, közreműködőnek. Köszönet illeti Böröcz Péternét, Őrszi nénit, Gyenes Pétert,



Szombaton a Hosszúhetényi Népi Együttes vendégeiként adtak műsort a szlovéniai Lendváról érkezett **Muravidék Táncegyüttes** tagjai. Dalaikban, táncaikban őrzik őseik kultúráját, magyarságukat.

már-már érthetetlen szavak még a nyelvújítás előtti állapotát tükrözik nyelvünknek, mondta többek között dr. Andrásfalvy Bertalan, akadémikus néprajzkutató a kiállítást megnyitva. (alsó képünkön) Elmondta, Európában



A Hidas Néptánc Együttes óriási sikerrel szerepelt az idei rendezvényen is. Képünk a szabadtéri műsorukon készült.

A XXI. SZÁZAD ISKOLÁJA ÉPÜLT PÉCSVÁRADON

Pécsváradon városzerte ünnep volt a tanévnyitó, hiszen több év munkája, hatalmas anyagi ráfordítás eredményeként elkészült a megyei önkormányzat általános iskolája, szakiskolája, kollégiuma. Mintegy százötven gyerek, és fiatal jár a pécsvárad iskolába, amely Szekeres Pál helyettes államtitkár szerint az ország legkorszerűbb intézménye, amely speciális feladatokat lát el. A specialitás abban nyilvánul meg, hogy az itt lakók testi, szellemi hátrányokkal élnek. Ám ez a hátrány nagymértékben csökkenthető, sőt olyan csoda is létezik, hogy szinte teljesen felszámolható. Ennek azonban nagyon kemény anyagi vonzata van, hiszen sajátos körülmények, eszközök, berendezések szükségesek az oktatáshoz, neveléshez. És egy olyan épület, ami esztétikájában és funkcióját tekintve is pontosan megfelel a kívánalmaknak. Gungl Antal és Gettó Tamás tervezők a nyugalmat, a kiegyensúlyozottságot tervezték meg és azt a praktikumot, amire a mozgásukban korlátozott fiataloknak okvetlenül szükségük van. Talán első látásra fel sem tűnik a látogatónak, hogy a kapaszkodók, a mozgást segítő korlátok, mintha egy kicsit el lennének dugva. Funkciójukat betöltik, de nem kiabálnak, nem sugallják azt, hogy használóiknak segítségre

van szükségük. Sajátosak a melléképületek, a tornaterem, az ebédlő. A nagy központi épületből egy kisebb udvarra néz az ember. Szépen parkosított, füvel borított kis belső udvar. Eredetileg konyhakertet terveztek ide, de nem az lett belőle, mint ahogy a galambdúcban sem élnek egyelőre galambok. Akad közöttük olyan, aki harmadik szakmáját tanulja. Már ismeri a virágkötészetet és a bolti eladói munka alapjait. Most a számítógéppel ismerkedik. Ha kikerül innen, talán valamennyi megtanult ismeretet hasznosítja. Az épület, az itt folyó nagyon kemény erőfeszítéssel járó munka harmóniát sugall. Mint a megnyitói is, ahol Hargitai János országgyűlési képviselő és Tasnádi Péter, a megyei közgyűlés alelnöke együtt adták át lakóinak az épületet. Mindketten hangsúlyozták, hogy a pécsvárad-i iskola már nagyon megérdemelte, kibőjtölte ezt a korszerű intézményt, hiszen akik jártak itt az elmúlt évtizedekben, azok pironkodva hagyták el az iskola falait. Az itt uralkodó állapotok tarthatatlanok voltak! A megújult intézmény az eddiginek mintegy tízszerese, 3000 m² alapterületű. A valamikori intézmény utcafronti épülete most teljes egészében irodaként funkcionál. A 16 tanterem kívül külön tornaszoba szolgálja a speciális igényű tanulókat. A

Kis Bocz Jánost, akik az ünnep hetében több ízben a média rendelkezésére álltak, a rádió, a televízió felvételek idejére előkészítve "mesterségük címerét" is. (gesztenye, bor, stb.)

A Pécsi Rádió előadása hangzott el két órán keresztül Pécsváradról, a művelődési házban berendezett alkalmi stúdióból. Fő támogatónk ezúttal is a Pécsvárad Aranycipő Kft. volt - külön köszönet a pogácsáért, a finom süteményekért, amivel a fellépőket tudtuk megvendégsélni.

(Ez volt a reklám helye, folytatás 2004-ben...)

Dretzky Katalin

(folytatás az 1. oldalról)

Korábban így foglalt állást Hosszúhetény önkormányzata is.

Augusztus végén a szellemi élet kiválóságai, művészek, tudósok léptek fel jelképes tiltakozással: jelképesen örökbe fogadtak egy-egy bánáti bazsarózsát (melynek virágzásakor ugyancsak zarándoklat indul a hegyre évtizedek óta). A bazsarózsa ugyanis jelképe az itt élő embereknek és a növényeknek, az állatoknak. Nem véletlenül létesítették 1977-ben a tájvédelmi körzetet. Jog- és természettudósok, orvosprofesszorok, képző-művészek álltak elemzéseikkel a civilek mellé, akik májusban hosszúhetényi ütelzárással, legutóbb október 17-én a 6-os út felpályás



lezárásával tiltakoztak.

A Zengő esetében többről van szó, mint a három környékbeli település, Pécsvárad, Zengővárkony és Hosszúhetény polgárainak kicsinyes, önös érdekeiről. Egyedülálló nemzeti kincs, amiért szavukat felelemlik. Akik a védelmére hivatottak, vajon miért tétováznak a létező környezetkimélő megoldások alkalmazásával? Úgy véljük, a mostanit látják az egyszerű változatnak, és ez veszélyes - nemcsak a Zengővidékiekre.

Amikor Fülep Lajos művészetfilozófus e tájon keresett menedéket a XX. század aktuális tébolyai elől, 1927-ben, így magyarázta választását: vagy Róma vagy Zengővárkony. Ha már az örök városban nem élhet, választ egy hazai földi paradicsomot. Száz év múlva, 2027-ben vajon mi lesz a gesztenyéjéről, szötteseiről, hímestojásairól, viseletéről, táncairól híres falu alternatívája? Mondjuk Csernobil? Gállos Orsolya Pécsvárad Várbaráti Kör elnöke

legmodernebb eszközökkel ellátott számítástechnikai tanterem áll a diákok rendelkezésére és jelenleg a tanárok számára alakítanak ki számítógéptermet.

Természetesen a bővítés új munkahelyeket is teremtett. Jelenleg 88 fő dolgozik az intézményben, tanárok, nevelők, kisegítők, konyhások, szerződésesek.

A 300 adagos konyhában 260 főre főznek reggel, délben, este, ahol kiszolgálják a saját tanulóikon kívül a II. Béla Középiskola igényeit is. Külön műhely segíti a faműves, a porcelánfestő és a virágkötő képzéseket. Az ápolási asszisztens és a bolti eladó képzéseket külső helyekkel oldják meg. Kuriózum a modern gombapince, amely segítség a konyha ellátásában és a tanulók fejlődésében. A sikerélménynek van óriási szerepe abban, hogy az itt élők teljes értékű emberek legyenek.

A kollégium 60 férőhelyén 2/3 részében lányok, 1/3 részében fiúk vannak elhelyezve. Szintenként egy - egy szoba akadálymentesített, speciális fürdőszobával mozgássérült gyerekek számára készült. A teakonyhákban felnöttek segítségével ügyeskedhetnek a gyerekek.

Kívánjuk, hogy a megújult iskola falai között mindenki jól érezze magát.

KULTURÁLIS AJÁNLÓ

Folytatódik a "BESZÉLGETÉS A ZENGŐ ALJÁN" című programsorozat. November 12-én, 18 órakor a művelődési házban zenés irodalmi felolvasóestet szervez a helyi Polgári Kör Wass Albert műveiből, "Egy pillanati keserű öröm Észak-Erélyben" címmel. Közreműködnek a Nemzeti Kamara Színház művészei. Az előadás után beszélgetés Usztics Mátyás színművésszel.

Következő rendezvényük december 3-án 18 órakor lesz, amelyen Bánffy György színművész lesz a vendég.

SPEAK OUT CLUB

- We are looking forward to meet you

- You can listen to a native speaker American couple and of course (: speak with them

- In Művelődési Központ from 6.30 p.m.

- 20th November: Thanksgiving in the U.S. (How do they celebrate it?)

- 4th December: FUTURE? What is ahead?

- 18th December: Xmas party in an American house

A Várbaráti Kör hagyományosan csatlakozik a Skóciai Szent Margit Túrához. 2003. november 15-én, szombaton 9 órakor gyülekezünk a művelődési központ előtt.

Részletek, jelentkezés a művelődési házban.

KARÁCSONYFA DÍSZ CSUHÉBÓL

Képzőtábor Nagypallon 2003. november 14-15-én, szombat, vasárnap a Nagypalli Iskolában. Részvételi díj: Felnőtt: 1600,-/nap, Gyerek, nyugdíjas, és pedagógus 1300,-/nap. Az összeg tartalmazza a Felhasználandó anyagokat és az ebédet mindkét napra.

Jelentkezési határidő: 2003. november 10., a 72/466-712 telefonszámon.

Szeretettel várunk minden érdeklődőt!

Pécsváradi Város Önkormányzata és a Magyar Vöröskereszt Pécsváradi Szervezete tisztelettel meghív minden 65. éven felüli pécsváradi lakost az idei

IDŐSEK NAPJÁRA, november 16-án, vasárnap 15 órára a Művelődési Központ színháztermébe. Köszöntőt mond Gászné Bósz Bernadett önkormányzati képviselő. Fellép: Rozmaring Hagományörző Népi Táncegyüttes (Romonya), Pécsváradi Zeneiskola Rézfúvós Együttese. Köszöntik a legidősebb pécsváradiakat és vendégül látják a megjelenteket.

ERZSÉBET - KATALIN BÁL 2003. november 22-én, szombaton 21 órától a művelődési központban várunk minden táncolni vágyót! Zene: Wery Take. Italakcióval és kedvezményes belépővel várunk mindenkit! Erzsébeteknek és Katalinoknak a belépés ingyenes (személyi igazolvány felmutatásával)! Belépő: 600,- (22 óráig 500,-)

A Pécsváradi Városi Könyvtár és az ÉRTELMISÉGI KLUB szeretettel meghívja Önt és kedves családját 2003. november 25-én, kedden 17 órára a városi könyvtárba, Tüskés Tibor "A magyar irodalom és az európai irodalom kapcsolódásai" című előadására.

"GYÖKEREK ÉS VIRÁGOK" címmel Schäffer József gyűjteményéből nyílt kiállítás november 7-én a Pécsi Lenau Házban. A megnyitón közreműködött a pécsváradi nyugdíjasklub német kórusa. A tárlat január végéig látható Pécsen a Munkácsy u. 8. szám alatt.

SZÍNHÁZJÁRÓ BUSZ

2003. december 6-án, szombaton 14 órakor színházjáró buszt indít a művelődési központ a Pécsi Nemzeti Színház "My Fair Lady" című zenés játékára. Szereplők: Stubendek Katalin/Balla Eszter, Bánky Gábor/Pilinczes József, Tadic Ágnes, Unger Pálma, Balikó Tamás/Németh János, Csengeri Attila/Gregorovics Tamás, Fillár István/Stenczer Béla, Sólyom Katalin, Ujláb Tamás, Széll Horváth Lajos. Részvételi díj: 2.100 Ft (1800,- jegy + 300,- útiköltség) Érdeklődni és jelentkezni a művelődési házban lehet, az összeg befizetésével.

A helyi Cigány Kisebbségi Önkormányzat idén is megrendezi hagyományos MIKULÁS ESTJÉT, december 5-én, pénteken 16.30-kor a művelődési központban.

Ismét városunkban koncertezik a pécsi SIMPLY ENGLISH együttes. December 5-én 20 órakor mutatják be legújabb CD-jüket a művelődési központban. A koncert különlegessége, hogy pécsváradi közreműködője is lesz Ferenc Gábor személyében.

PÉCSVÁRADI FALINAPTÁR és karácsonyi képeslapok

Ismét készül pécsváradi tájakat, hangulatokat bemutató falinaptár a 2004-es évrre.

A 360 x 320 mm méretű 13 lapos falinaptárt Pécsváradi Város Önkormányzata adja ki.

A 2002-es naptárhoz hasonlóan Baumann Mihály képeiből, Csizmadia László szerkesztésében kerül összeállításra a kiadvány. A naptár várható megjelenése november vége.

A Művelődési Központban megvásárolható naptár ára 1800 Ft. Aki megjelenésig előjegyzeti és előfizeti, 200 forintos kedvezménnyel (1600 Ft-ért) juthat hozzá a karácsonyi ajándéknak is szép kiadványhoz. Ugyanakkor készülnek pécsváradi témájú karácsonyi üdvözlőlapok is.

TOURINFORM -HÍREK

Irodánkban új szolgáltatásként elkezdjük ajándéktárgyak forgalmazását. Pécsváradi képekkel díszített vázák, poharak, hamutartók, sörös korsók stb. kaphatók, 490-1390 Ft közötti áron. Közéleg a karácsony, szép ajándék az ünnepekre, de más alkalmakra is.

Új ingyenes kiadványok is érkeztek, ezek mellett természetesen a térképek, képeslapok, könyvek továbbra is kaphatók.

Folyamatosan érkeznek belföldi téli üdülési ajánlatok, számos karácsonyi és szilveszteri programajánlatot kapunk.

A megszokott szolgáltatásokkal (távolsági buszbérletek árusítása, faxolás, fénymásolás stb) továbbra is várjuk kedves vendégeinket!

LETŰNT KULTÚRÁK KÉPEKBE

Különleges tárlat nyílik november 21-én, pénteken 18 órakor a művelődési központban.

A Pécsen élő Dr. Nowrasteh Ghodrattollah irán népeit fotózta, Sas Miklós és Sas Marcell pedig Törökország, Szíria és Örményország beszédes múltú épületeit örökítette meg színes képekben.

A tárlatot megnyitja Bogárdi Alíz újságíró.

Közreműködik a Golestan (azaz Virágokkert) együttes, amely perzsa-magyar zenével szórakoztatja az érdeklődőket.

A megnyitót a Pécsváradi Ifjúsági Önkormányzat által szervezett Teaház teszi hangulatosabbá, így teakülönlegességekkel és apróseteményekkel is vendégül látják a jelenlévőket.

PIFŐ HÍREK

Év végi programjaink a művelődési központban:

November 21-én

18 órától Fotókiállítással egybekötött Perzsa Teaház 19 órától éjszakai Ping-pong

November 28-án

21 órától Rock-Club Fellép az Abiogenezis együttes

December 5-én

21 órától Éjszakai Ping-pong

December 6-án

21 órától Mikulás Napi Nosztalgia Buli

Jelmez- és táncversennyel, igazi Mikulással...

December 19-én

19 órától Éjszakai Ping-pong

December 31-én

20 órától Szilveszteri Buli Asztalfoglalás a művelődési házban.

Szeretettel várunk minden fiatalat és még fiatalabbat...

OKTÓBERI KÖNYVTÁRI HÉT PÉCSVÁRADON

Október közepén egész hetes rendezvénysorozat színesítette könyvtári munkánkat. Rendezvényeinkkel igyekeztünk valamennyi korosztálynak érdekes és értékes könyvtári alkalmakat szervezni.

Október 13-án és 14-én délelőtt az óvodások jeleskedtek színes, kedves őszi verseik elmondásában, Gyöngyös Jánosné vezetésével. Október 14-én az alsó tagozatosok szereztek örömet nekünk és egymásnak szintén egy őszi versmondó délután keretében. Október 15-én, szerdán az erdőmecskei óvodások látogattak el hozzánk egy délelőtti, ismerkedtek a könyvtárral és a könyvekkel. Az alsó tagozatos gyerekek részvételükkel mind a magyar, mind a német versek elmondásával nagyon vidám hangulatot teremtettek. Eljöttek és elkísérték a gyerekeket a tanító nénijük is: Wagner Józsefné Anikó és Flórdung Anita. Nagyon színessé varázolták a gyerekek rajzai, festményei a Gyerekkönyvtárunkat. Köszönjük a sok szép rajzot a gyerekeknek és Vértes Lászlóné Klárikának is, akinek a hozzáértő felügyelete mellett készültek. Az óvodások is megleptek bennünket szép őszi rajzokkal. Az óvó nénik alapos felkészítő munkájának eredménye volt a sok szép, hangulatos vers elmondása a gyermekek részéről. Vidám éneklés is betöltötte a délelőttöt. Az óvónénik: Tóthné Simon Erzsébet, Bognár Istvánné és Koch Lajosné akik elkísérték a gyerekeket.

Október 14-én, kedden este a felnőttek számára a német klubbal közösen német nyelvű felolvasó estét tartottunk. Mindenki felolvasta az általa legszebbnek ítélt történetet, verset, a szamovár halk duruzsolása mellett. A klub tagjai szép számban vettek részt a Baumanné Anikó buzdítására. Régen voltunk már ennyire együtt. Köszönet illeti Bognárné Auth Mária nagyon készsége, alapos felkészülését, amit a gyerekek bevonásával tett igazán élvezetessé. A helyi Szak-

munkásképző és Gimnázium tanulóinak a vidám történeteit örömmel, szívesen hallgattuk. Antal Attiláné kísérő tanárnőjük felkészítésével. Kiemelnénk még Gászné Bósz Bernadett és Vogl Marika néni közreműködését. A sok szép élmény után jólesett a meleg tea, pogácsa és gyümölcs. Szép élménnyel gazdagodtunk. A szerdai internetes napunkon zömmel fiatalok vették igénybe szolgáltatásunkat.

Október 16.-án csütörtökön Pécsváradon került megrendezésre a Baranya Megye Könyvtárosainak baráti találkozója. Ennek keretében 60 könyvtáros jött el tapasztalatszerelésre a megyéből, de az országhatáron túlról - Pélmónostorról - is jöttek vendégek. A szakmai konferencia a művelődési házban került megrendezésre. Arnold Istvánné köszöntő szavai után Zsáli János polgármester úr, és Kalányos Katalin a Baranyai Megyei Csorba Győző Könyvtár igazgatója is köszöntötték a résztvevőket. A konferencia előadója Bakonyi Géza volt, a szegedi Tudományegyetem könyvtárából. Hagyományos könyvtár - Virtuális könyvtár, melyen ízelítőt kaptunk mely elvárásoknak kell megfelelni a könyvtáraknak a jövőben. A konferencia után Pécsvárad és Zengővárkony nevezetességeivel ismerkedtek meg vendégeink, nagy tetszéssel. Itt szeretnénk megköszönni a Megyei Könyvtár igazgatójának Kalányos Katalinnak a rendezvény társ-szervezőjének hozzáállását a lebonyolításban és anyagiakban is nyújtott támogatását.

Pénteken, október 17.-én Deák Ferencre emlékeztünk, születésének 200. évfordulóján. Tudósításokat készített egy képzelt korabeli újságnak, rádió-nak Deák Ferencről. Szébbnél szébb tudósítások érkeztek, komoly munkák külsőre és tartalomra is. Hangulatos, nagyon szép délutánt tölthettünk együtt, a gyerekek felolvasták "tudósítá saikat". Megható volt mennyi



Könyvtáros konferencia a művelődési központban. A tanácskozás fő témája: az informatika térnyerése a szakmában.

mindent tudtak Deák Ferencről, a "haza bölcséről" és adták át egymásnak és nekünk is. Jó volt végighallgatni az igaz kis riportjaikat.

Csak gratulálni tudunk a vállalkozó kedvű "tudósítóknak". Írásaik mögött nagyon sok munka állt: keresés, kutatás, stb. itt a könyvtárban, de megérte. Kis Bocz Jánosné Irénke tanárnő is velünk tartott. Sok érdekes dolgot Ő is és mi is hozzá mondtunk a gyerekeknek, de ők maximálisan "felkészültek". Csak dicséret illeti mindannyiukat. Megérdemlik, hogy a nevük szerepeljen, sőt leközzöljenek az újságban folyamatosan munkáikat, több részben, ha alkalom adódik rá. Kiváló munkájukért könyvet, oklevelet, édességet kaptak jutalmul.

Kiemelt díjazottak:
Györkö Tímea, Hódosi Viktória, Zsilli Gábor
Dicséretes munkájukért:
Csetényi Orsolya, Kutas Éva, Weintraut Mária, Weintraut Rita
További "ügyeskedő riporterek":
Dénes Ingrid, Bosnyák János, Orsós Róbert, Halmai Ferenc, Friedrich Anna
A munkában látszik a felső tagozatos tanárok buzdítása, segítsége.
Rendezvényeinket pogácsával és kuglóffal az Aranycipő Kft.

támogatta. Köszönjük nekik. A Művelődési Ház dolgozóinak a segítséget és együttműködést, valamint városunk vezetőségének segítő hozzáállását a Szakmai Nap lebonyolításában szintén nagyon köszönjük.

*Arnold Istvánné
Gyöngyös Jánosné
Pécsvárad, 2003. október 31.*

ÓVODAI HÍREK

Pár évvel ezelőtt a pécsváradai óvodások, hagyományteremtő szándékkal megszervezték a Márton-napi vigasságot, ahol szülők és gyermekeik közös programon vesznek részt minden év november 11-jén.

Most november 11-én, kedden 16 órakor mindkét óvodából útra kelnek az ovisok, szüleik és az óvodapedagógusok. Lampionos felvonulással érkeznek a művelődési központ elé. Onnan a Vár utcai óvodába folytatják látványos "menetüket", ahol az óvónők külön műsorral is meglepik az apróságokat. Ezen kívül lesznek közös játékok, meleg étel, ital és természetesen elmaradhatatlan része a rendezvénynek a tábortűz is. Az óvoda dolgozói szeretettel várnak minden szülőt!

SZENT MÁRTON NAPJA - NOVEMBER 11.

Szent Márton Gallia nemzeti szentje, a magyarság körében azért alakult ki ilyen nagy kultusza, mert a pannóniai Savariában (Szombathely) született 316-ban. A város később is büszke volt szülöttjére; régi őrtornyán az ő képe volt, gombjában pedig a róla szóló versike:

"Szent Márton, ki voltál ennek szülött fénye,
Igazgasd, vezérelj minden dolgaiban,
mert tisztelni kíván minden napjaiban téged,
kinek képét tette is tornyában.
Hogy szent patrónusa légy minden órában."

Mivel ez a nap egyik lábával az őszen, másikkal a télben áll, pogány őseink ekkor áldozatokat mutattak be: hizott libákat ajánlottak föl a pogány idősiteneknek. Innen magyarázható a lud szerepe e napon, mivel ekkor

általában ludat vágtak. Ez abból a szükségszerűségből ered, hogy azt a baromfit, amelyet nem akartak hizlalni a télen, levágták, nem etették tovább. A mondás szerint: Aki Márton-napon libát nem eszik, egész éven át éheznek. A liba mellcsontjából megjósolták az időjárást: ha fehér, áttetsző volt a csontja, havas, hosszú telet jósoltak, ha viszont barna, sáros télnek néztek elébe. A legendában azonban bármilyen magyarázat is fennmaradt a ludak és Szt. Márton kapcsolatáról: Amikor Szt. Mártont püspökké akarták választani, alázatból a ludak óljába bújt, hogy ne találják meg. Ezek azonban zajgással elárulták, és így kénytelen volt elfogadni a megtisztelő címet.

A középkortól kezdve a libapescenyére újbórral teli poharat ürítettek, mivel ezután - akár csak farsang vagy húsvét idején - szigorú, 40 napos böjt

következett egészen karácsonyig. A bő-séges borivásnak az volt a magyarázata, hogy minél több bort isznak, annál több erőt, egészséget isznak magukba. Nem véletlen, hogy a régi franciák a részegséget Szt. Márton nyavalyjaként emlegették! De a borhoz kapcsolódó vonatkozásait megtaláljuk a magyar feljegyzésekben is.

Bod Péter szerint a bornak Szent Márton a bírása.

Thuróczi János 1456-ban így ír erről: "Elkövetkezett az esztendő ama napja, midőn Szent Márton püspök alacsony emberi sárhajlékából felköltözött a magos mennyekbe, és a jóízű must borra változik."

Szt. Márton napja a középkortól a jobbágytartozási, elszámolási, tisztújítási nap is volt. Ek-korra már a jószágot mindenképp az istállóba hajtották, s ha a pásztorok jól dolgoztak, még ajándékot is kaptak, mákos és turos

rétet, sőt pénzt is. Ennek az volt a magyarázata, hogy a pásztoroktól sok függött, mivel ők azok, akik a legtöbb időt töltötték az állatokkal, és a meghatározó jövedelemforrásnak számító állattenyésztésnél a gondos tartás és a szakértelem sok törődést kívánt, így a járandóságokat nemcsak pénzben, gabonában, hanem ajándékban is kapták. Egyes vidékeken a járandóságot Mártongarasnak hívták, máshol a pásztorok által nyújtott nyírfaág adá-sa szokásának eredetét azzal magyarázták, hogy egy régi sertésvész idején egy pásztor bement a közeli városba Mártonhoz könyörögni, aki álmában fehér nyírfaágot adott neki, és ezután ezzel meggyógyította a beteg jószágot, azok pedig meggyógyultak. A frissen vágott zöldellő ág archai-kus gonoszölő eszköz a kultúrtörténetben.

Burján István etnográfus

IFJÚSÁGKUTATÁS VIII.

Folytatva a helyi fiatalok közélettel kapcsolatos vizsgálódásait, ezúttal két ábrát elemzünk.

A baloldali ábrán négy helyi intézményt vettem alapul. Itt az is érdekelt, hogy ismerik-e egyáltalán ezeket, tudnak-e működésükről. A Családsegítő és gyermekjóléti szolgálat alacsony mutatója nem jelent rosszat, sőt. Ugyanis ide legtöbbször tényleg csak egyéni problémával fordulnak a fiatalok. Az ifjúsági önkormányzat és az ifjúsági referens

hasonló mutatója nem véletlen, hiszen a referens egyik feladata a PIFŐ segítése és őt (azaz engem) lehet elérni a legkönnyebben, hiszen a művelődési központban dolgozom nap, mind nap. Így már át is tértünk a negyedik intézményre, amelynek sokoldalú tevékenysége, valamint központi elhelyezkedése eredményezi az "első helyet".

Érdekes, de talán nem túl meglepő a jobboldali ábra. Sajnos nemzetközi tendencia, hogy az egyház napjainkra

fokozatosan elvesztette közösségformáló hatását. A fiatalon munkába állókra gondoltam, amikor a szakszervezetekre, érdekképviseletre kérdeztem, látható eredménnyel. Előző számunkban is tapasztalhattuk, hogy a politika sem túl vonzó a mai fiatalság számára.

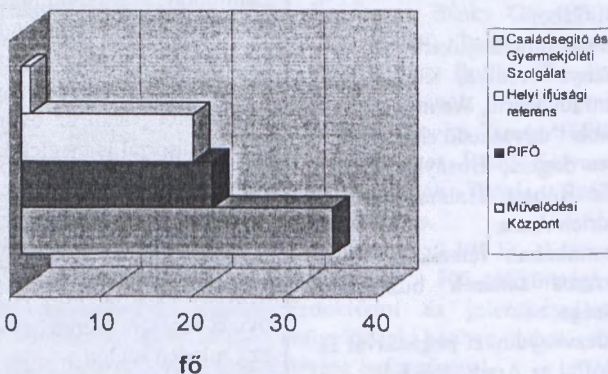
A diákönkormányzatok mutatója, kicsit meglepő az ifjúsági szervezeteké mellett. Itt talán az iskolai kötöttségek állhatnak szemben a civil szervezetek demokratikus működésével. A

hobbyegyesületek népszerűsége nem is szorul különösebb magyarázatra, hiszen ide tartoznak a sportklubok, tánccsoportok, zenei együttesek stb.

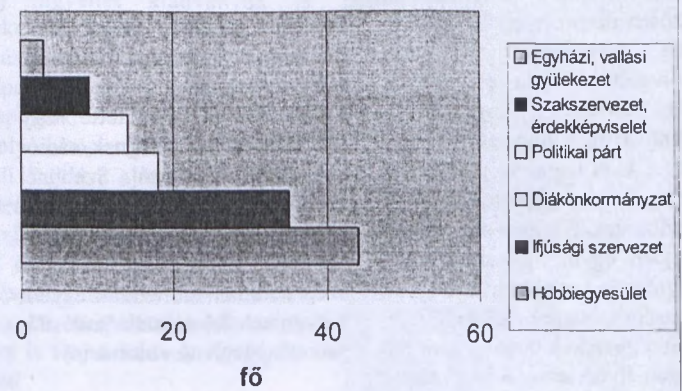
A következő számban abban a reményben zárom a sorozatot (Témája: identitás, személyes értékrendek), hogy a helyi ifjúság(politikai) koncepció tervezetét személyes is meg tudjuk vitatni még az idén, egy lakossági fórum, majd önkormányzati ülés keretében.

Kárpáti Árpád ifjúsági referens

Az elmúlt évben (kérdéssel, problémával) többször felkeresett helyi intézmények



A jövőben tagja szeretnék lenni...



A KODOLÁNYI JÁNOS ÁLTALÁNOS ISKOLA HÍREI

PÉCSVÁRADI GYEREKEK HORTOBÁGYON

2003 tavaszán hirdettek meg Pécs - Világörökség címmel gyermekek részre rajz és irodalmi pályázatot. A díjazottakat jutalom kirándulásra vitték a Pécs-Sopianae Világörökség Kht. jóvoltából, így két teljes napot tölthettek az Alföldön. Erről számol be két nyertes - Csetényi Orsolya és Wagner Balázs a következőkben.

Október 10-én indult a busz Pécsről, minket pécsváradiakat a benzinkútnál vettek fel. A hat órás út során átkeltünk a Dunán és a Tiszán is, mire az úticélunkhoz, Hortobágyra értünk.

Számomra szokatlan volt a sík vidék. Meg van ennek is a maga szépsége, de a szívemhez közelebb áll a hegyvidék. Legelőször a "kilenclukú" hidat néztük meg, mely Magyarország leghosszabb köhídja. A 167,3 méter hosszú hidat Povolny Ferenc tervei szerint építették meg 1827-33 között. A híd közelében épült kilátótoronyból szép körk látás nyílik a végtelen-

nek tűnő pusztaságra. A híres Hortobágyi Csárdában ebédeltünk meg.

Utána idegenvezetővel megtekintettük a hortobágyi állatparkot, ahol különböző állatokat csodálhattunk meg, mint például a magyar szürke marhát, fehér szamarat, különböző sertésfajtákat, őszvéreket, juhokat. Azután a halastóhoz mentünk, ahol az idegenvezető különböző madárfajokat mutatott be, például vadkacsát, vízcicsibét, szárcsát.

Késő délután elindultunk Debrecenbe. Ott elfoglaltuk a szállásunkat a Gulyás Pál Kollégiumban.

A Csokonai Étteremben vacsoráztunk, majd a kivilágított belvárosban sétálhattunk lefekvés előtt.

Csetényi Orsolya tanuló

Kirándulásunk második napját Debrecenben töltöttük.

Reggeli után megnéztük a város nevezetességeit idegenvezetőnk kalauzolására mellett. Megtekintettük a Nagytemplomot, az előtte levő téren a mozaikokból kirakott város címet, a Kossuth szobrot, az Aranybika Szállót. Ez a tér Közép-Európa egyik



A pályázat nyertesei és kísérőik Debrecenben, a Déry Múzeum előtt

legszebb tere a zenélő szökőkút tal, a nevezetes műemlékekkel. A Déry Múzeumban csodálatos élményt nyújtott a Munkácsy trilógia megtekintése. Számomra ez felejthetetlen marad.

A város nézés után hazaindultunk. Útközben betértünk még Nádudvaron a Fazekas Múzeumba. A kiállító teremben sorakoztak a gyönyörű, híres nádudvari fekete kerámiák. Sokféle használati tárgyat ismerhettünk meg.

Az ebédet Karcagon fogyasztot

tuk el, ami nekem nagyon ízlett. Még palacsintát és rétest is kaptunk.

Hazafelé még egyszer gyönyörködhattunk az alföldi táj szépségében, a sík vidékben. Este értünk haza gazdagodva sok szép élménnyel. Jövőre is szeretnénk ilyen jó eredményeket elérni a versenyen, hogy részt vehessünk a következő Világörökségi helyszín megtekintésében is. (az előző évi pannonhalmi, az idei hortobágyi kirándulás folytatásaként.)

Wagner Balázs tanuló



Hon- és népismeret órán a Kodolányi János Általános Iskola 6/a osztálya a művelődési központban. Ezúttal a "Csángók textilművészete" című kiállítás apropóján, Kárász Rózsa tanárno vezetésével a felső tagozatos osztályok számára az intézmény kiállítótermében tartották meg az órákat.

Régi szép hagyomány, hogy az itt megrendezésre kerülő kiállítások lehetőséget adnak arra, hogy az iskolások ismereteiket bővíthessék, kapcsolhassák egy-egy tananyaghoz, segítve ezzel is a feldolgozást. Uram bocsá' az érdeklődést felkeltve a későbbiekben maguk is felkeresnek kiállításokat, életük, kultúrájuk részévé válhat...

OKTÓBER 31. A REFORMÁCIÓ NAPJA

Remenyik Sándor:

A FORDÍTÓ

(Károli Gáspár emlékezetének)

Alkotni könnyebb: a szellem szabad,
A képzelet csaponghat szerteszét,
Belekapathat a felhők üstökébe,
Felszánthatja a tenger fenekét,
Virágmaggal eget-földet bevet-het,
Törvényre teheti a játszi kedvet,
Zászlóvá a szeszélyt, mely lengve lázad,
S vakmerőn méri Istenhez magát...

Az alkotás jaj, kísértetbe is visz.
A fordítás, a fordítás - alázat.

Fordítani annyit tesz, mint meghajolni,
Fordítani annyit tesz, mint kötvé lenni,

Valaki mást, nagyobbát átkarolva,
Félig őt vinni, félig vele menni.

Az, kinek szellemét ma körülálljuk,
A legnagyobb fordítója volt,
A Kijelentés ös-betűire Alázatos nagy gonddal ráhajolt.
Látom: előtte türelem-szövétnék, körül a munka nehéz árnyai:
Az igének keres magyar igéket.
Látom, hogy küzd: az érdes szittya nyelv
Megcsendíti-e Isten szép szavát?
És látom: győz, érdes beszédének Szálló századok adnak patinát.
Ő be nagyon kötve van Jézusához,
Félig ő viszi, félig Jézus őt,
Mígnem Vizsolyban végül megpihennek,
Együtt érve el egy honi tetőt.
Amíg mennek, a kemény fordító-nak

Tán verelytéke, tán vére is hull,
De türelmény és alázatán által,
Az örök Isten beszél-magyarul.

*Kolozsvár,
1929. március 12.*

SPORT HÍREK

**"A PÉCSVÁRADIAK NYILAITÓL
MENTS MEG URAM MINKET! "**

Annak idején talán másként hangzott e felkiáltás, de napjainkban e változat válik egyre inkább aktuálisá.

Hogy ne vágjak a dolgok közepébe, kezdjük az elejétől.

Őseink öröksége bennünk van, jelen van génjeinkben, gondolatainkban és tetteinkben. Talán ez az erő vezeti a kezét a kisgyermeknek, aki mogoró vesszőből íjat készít és próbálja vele elejteni képzeletbeli zsákmányát.

Ugyanez az erő indította el Csizmadia Lászlót és Benkő Lászlót, hogy sorsukat beteljesítve az "ősi sportnak" hódoljanak. A telek hátsó udvarában folytatott baráti íjászat vonzotta az érdeklődőket és egyre gyarapodott a létszám. Az eszközöket a házigazdák biztosították, melyek a tradicionális íjaktól kezdve a csigás íjakon át a Csizmadia László által mesterien kimunkált reflex íjából állt. (Mellékesen jegyzem meg, hogy említett arzenállal eséllyel védhetnénk meg városunkat mondjuk egy elkésett tatár csapattal szemben.)

Szervezett formáról 2002. nyarától beszélhetünk. Azóta minden csütörtökön hódolhatnak az érdeklődők e sportnak. Hivatalosan először 2003. május elsején mutatkozott be a Vak Béla Íjász Baráti Kör a Dombay tónál rendezett majálison. Azóta

is folyamatosan érkeznek felkérések különböző rendezvényekre, hogy ezt az erős hagyományokkal bíró sportot - szórakozást bemutassuk, népszerűsítsük.

Tekintettel arra, hogy az egyesületként való bejegyztetés egyéb okok miatt még várat magára, így a baráti kör pontos létszáma nem ismert. A megközelítőleg 20-25 állandó íjászon túl sok érdeklődő érkezik, akik alkalmyszerűen látogatják a csütörtöki íjászatot. A nyári időszakban a várkert ad helyet a gyakorlásra, télen a Szakiskola tornatermében "pengetjük a húrokat".

Az állandó létszám egyaránt magába foglalja a gyermekeket, a serdülőket és a felnőtteket, akik erejükhöz mért íjakkal próbálják "leküzdeni" a célt. Mindhárom kategóriában igen tehetséges íjászaik vannak, mely a régióban megrendezett versenyeken elért eredményekben is megmutatkozik. A kitarító munka eredményeként minden kategóriában érmes íjásokat tudhatunk magunk között.

Szeretettel várjuk az érdeklődőket minden csütörtökön a Szakiskola tornatermében 17 órától. (Már csak egy pár ember hiányzik egy jó kis honfoglaláshoz!!!)

bg

EREDMÉNYEK**Labdarúgás****október**

04. Pécsvárad - Bóly
öregfiúk 3 : 1
04. Egerág - Pécsvárad
serdülő 1 : 0
04. Egerág - Pécsvárad
ifjúsági 2 : 1
05. Pécsvárad II. - Véménd
megye II. 1 : 0
05. Pécsvárad - Sellye
megye I. 1 : 2
11. Pécsvárad - Sellye
serdülő 0 : 12
11. Pécsvárad - Sellye
ifjúsági 1 : 2
12. Bogád - Pécsvárad
megye I. 3 : 1
12. Sátorhely - Pécsvárad II.
megye II. 3 : 3
18. Nagypárad - Pécsvárad
serdülő 3 : 1
18. Nagypárad - Pécsvárad
ifjúsági 0 : 3
18. Sásd - Pécsvárad
öregfiúk 1 : 3
19. Pécsvárad II. - Kozármisleny
II.- megye II. 2 : 1
19. Pécsvárad - Siklós
megye I. 0 : 1
23. Szigetvár - Pécsvárad
serdülő 6 : 5
23. Szigetvár - Pécsvárad
ifjúsági 4 : 2
25. Pécsvárad - Siklós
serdülő 2 : 3
25. Pécsvárad - Siklós
ifjúsági 0 : 1
25. Pécsvárad - DD Gáz
öregfiúk 1 : 5
26. Lánycsók - Pécsvárad
megye I. 0 : 1
26. Babarc - Pécsvárad II.
megye II. 1 : 1
nov. 1. Sásd - Pécsvárad
serdülő 2 : 1
nov. 1. Sásd - Pécsvárad
ifjúsági 0 : 1
nov. 1. Pécsvárad -Harkány
öregfiúk 3 : 1

Kézilabda**október**

04. Hosszúhetény - Kalocsa
OSB fiú 31 : 24
05. Pécsvárad - PEAC
NB II. ifjúsági 13 : 28
05. Pécsvárad - PEAC
NB II. felnőtt 19 : 19
11. Pécsvárad - Siófok
NB II. ifjúsági 26 : 19

11. Pécsvárad - Siófok
NB II. felnőtt 26 : 22
25. Hosszúhetény - Tamási
OSB serdülő leány 25 : 16
25. Pécsvárad - Kozármisleny
NB II. ifjúsági 19 : 26
25. Pécsvárad - Kozármisleny
NB II. felnőtt 19 : 23
26. Hosszúhetény - Szigetvár
OSB fiú 43 : 21
26. Hosszúhetény - Hőgyész
Megye I. férfi 35 : 27
31. Hosszúhetény - Mohács
Megye I. férfi 34 : 23

Kosárlabda

- Okt. 30. Pécsvárad - PEAC II.
Megye I. férfi kosár

NOVEMBERI**SPORTPROGRAM****Labdarúgás**

15. 09.30 Villány -
Pécsvárad - serdülő
15. 11.30 Villány -
Pécsvárad - ifjúsági
16. 10.30 Pécsvárad
II. - Hosszúhetény- megye II.
16. 13.00 Pécsvárad -
Egerág - megye I.
22. 13.00 Pécsvárad -
Sásd - megye I.
23. 13.00 Pécsvárad
II. - Dunaszekcső- megye II.

Kézilabda

16. 14.00 Fonyód -
Pécsvárad - NB II. ifjúsági
16. 16.00 Fonyód -
Pécsvárad - NB II. felnőtt
22. 15.00 Pécsvárad -
Bácska -NB II. ifjúsági
22. 17.00 Pécsvárad -
Bácska - NB II. felnőtt
30. 15.00 Szekszárd -
Pécsvárad - NB II. felnőtt
30. 17.00 Szekszárd -
Pécsvárad - NB II. ifjúsági

Kosárlabda

10. 14.00 PVSZK III -
Pécsvárad - megyei férfi
13. 18.30 Pécsvárad -
Mecsek SE - megyei férfi
27. 19.50 Mecsek SE -
Pécsvárad - megyei férfi

- A Pécsvárad-Healthy Tex NB
II-es teremfoci csapat meccsei:**
Nov. 17. 19.45 Healthy Tex -
Temesvári Hús
Nov. 24. 19.45 Healthy Tex -
Vásárosnamény
Dec. 8. 19.45 Healthy Tex - HBF
Lubicka

**PÉCSVÁRADI
H í r m o n d ó**

A Pécsvárad-i Önkormányzat havilapja

Felelős kiadó:

Zsáli János polgármester

Szerkesztő: Dretzky Katalin

Szerkesztőség,

hirdetésfelvétel, nyomdai munkák, terjesztés:

Fülep Lajos Városi Művelődési Központ 7720 Pécsvárad,

Kossuth L. u. 31.

Tel./fax: 72/465-123

e-mail: muvhaz@pecsvarad.hu

ISSN 1417 - 8974